

Mèng Hàorán,
Shān guāng

Mèng Hàorán,
The glow on western mountains

tradukita de N. N. 81

Xià rì nán tíng huái xīn dà

Shān guāng hū xī luò
Chí yuè jiàn dōng shàng
Sǎn fà chéng xī liáng
Kāi xuān wò xián chǎng
Hé fēng sòng xiāng qì
Zhú lù dī qīng xiǎng
Yù qǔ míng qín tán
Hèn wú zhī yīn shǎng
Gǎn cǐ huái gù rén
Zhōng xiāo lǎo mèng xiǎng

The glow on western mountains quickly sets,
The moon is climbing over the eastern lake.
My hair loose, I enjoy the evening cool,
I lie in peace before the open window.
The wind spreads lotus scent all through the air,
The sound of dripping bamboo dew is clear.
Although I'd like to fetch my qin and play,
To my regret, there is no-one to hear.
So touched by this, I think of my old friend,
Throughout the night, I'm troubled by my dreams.

*Verkinto de tiu ĉi ĉina poemo estas
MÈNG HÀORÁN (*689 – †740).*

*Traduko de la ĉina poemo "Shān guāng" de MÈNG HÀORÁN (*689 –
†740) en la Anglan de N. N. 81.*

Arg-995-2006 (2014-04-21 20:01:57)

Arg-995-2010 (2014-04-20 00:35:06)

*La ĉina-lingva teksto de tiu ĉi
poemo troveblas sub [http://www.
chinese-poems.com/m6.html](http://www.chinese-poems.com/m6.html).*

*Tiu ĉi laŭsenca angligo troviĝas en [http://www.chinese-poems.
com/m6.html](http://www.chinese-poems.com/m6.html).*

*Tie estas indikita ankaŭ laŭvorta
kaj laŭsenca angligoj. Pri la
aŭtoro vidu la vikipediejon
[http://en.wikipedia.org/
wiki/Meng_Haoran](http://en.wikipedia.org/wiki/Meng_Haoran).*